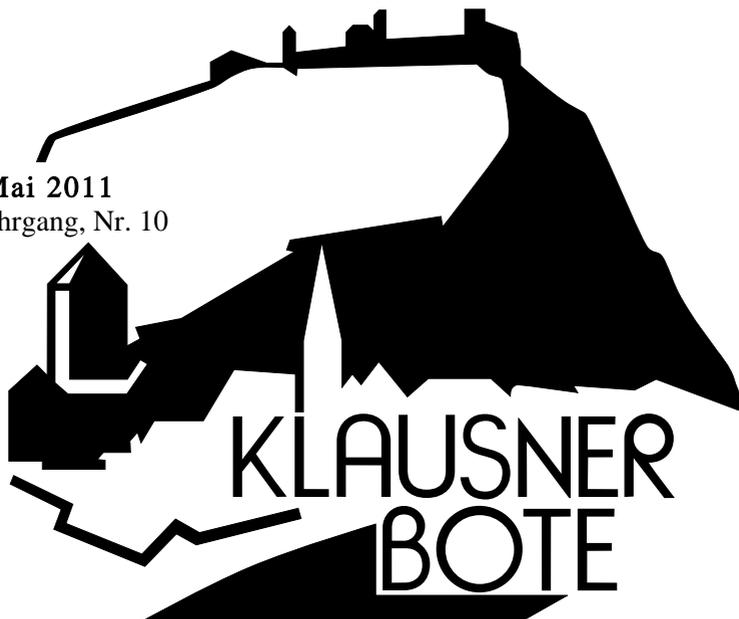




14. Mai 2011
27. Jahrgang, Nr. 10



KLAUSNER BOTE

Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

So/dom	20.05.	Von 12:00 bis 17:00 Uhr	Old-Timer-Treffen von Autos bis Jahrg. 1966	Altstadt Klausen
So/dom	20.05.	um 9:00 Uhr	Familiengottesdienst	Pfarrkirche
Sa/sab	21.05.	Ore 20:00	Concerto Corale S. Giuseppe	Sala „Dürer“
Sa/sab	28.05.		Vieh-,Krämer- und Flohmarkt	Klausen
Do/gio	26.05.	um 20:00 Uhr	Konzert Frauenchor Verdings	Apostelkirche Klausen

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



Volksbank

4. Alpenduathlon Klausen – Latzfonser Kreuz am Samstag
04.06.2011

Wir freuen uns, wenn ihr wiederum zahlreich an dieser Veranstaltung teilnehmt!

Anmeldungen und Informationen: www.alpenduathlon.com oder bei Versicherungen – Aci Pericles Klausen info@pericles-ohg-snc.it, Tel. 0472 847 447 Bürozeiten bis Freitag 03.06.2011 12.00 Uhr .

Radstrecke (MTB): Klausen bis Kühhof (1027 Höhenmeter u. 13,5 km)

Laufstrecke: Kühhof bis Latzfonserkreuz (753 Höhenmeter u. 6,6 km)

Start: Um 9.00 Uhr in Klausen auf dem Tinneplatz

Nenngeld (inklusive Startpaket und Nudel/Getränk)

Einzel: 25,00 € / Doppel: 40,00 € einzuzahlen bei:

Südtiroler Volksbank Klausen IBAN: IT37W0585658310005570020045

Raiffeisenkasse Klausen IBAN: IT22U0811358310000303001148

Achtung heuer neu!!!! Mountainbike für die Radstrecke. Das Profil der Reifen muss mindestens 26 x 1.6 betragen. Bei möglichen Kontrollen können Teilnehmer/innen disqualifiziert werden. Das Tragen von einem geprüften Radhelm ist Pflicht, wobei der Kinnriemen zu jeder Zeit geschlossen sein muss.

4. Alpenduathlon Chiusa – Latzfonser Kreuz sabato 04.06.2011

Anche quest'anno vi aspettiamo numerosi!

Iscrizioni e informazione: www.alpenduathlon.com oppure presso Assicurazioni – Aci Pericles Chiusa info@pericles-ohg-snc.it, Tel. 0472 847 447 – orari d'ufficio entro venerdì 03.06.2011 ore 12.00

percorso di bicicletta (MTB): Chiusa a Kühhof (1027 m di dislivello e 13,5 km)

percorso di corsa: Kühhof a Latzfonserkreuz (753 m di dislivello e 6,6 km)

partenza: ore 9.00 a Chiusa Piazza Tinne

quota d'iscrizione (comprensivo pacchetto di partenza e pasta/bibita)

Singolo: 25,00 € / Doppio: 40,00 da versare:

Banca Popolare Chiusa IBAN: IT37W0585658310005570020045

Cassa Rurale Chiusa IBAN: IT22U0811358310000303001148

Attenzione novità!!!! Bici mountainbike. Il profilo deve avere almeno le dimensioni 26 x 1,6. Controlli di queste caratteristiche sono previste, eventualmente la giuria di gara può decidere la squalifica. È obbligatorio portare un casco omologato e aver sempre chiuso il sottogola.

Mitteilung der Sektion Fussball – F.K.K.

Am **Samstag**, den **14. Mai 2011** findet auf dem Postplatz/Tinneplatz in Klausen ein **Calcetto Turnier** statt. Ab 10.00 Uhr **Frühschoppen**. Um 14.00 Uhr Beginn des **Calcetto Turniers** mit anschließender **Mega Party**.

Anmeldung: fkk_klausen@yahoo.de oder bei Kaffee Reiserer

Startgeld: Euro 30,00 pro Mannschaft einzuzahlen bei Kaffee Reiserer

Auf euer Kommen freut sich der F.K.K. Freizeit Kicker Klausen

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr., 13.05. U8 VSS A gegen *Feldthurns*: 17.00 Uhr in **Feldthurns**
U10 VSS gegen *Feldthurns*: 17.00 Uhr in **Feldthurns**
Altherren gegen *Gs Bressanone*: 20.00 Uhr in **Klausen**
- Sa., 14.05. D-Jugend gegen *Sterzing*: 15.00 Uhr in **Klausen**
C-Jugend gegen *Auswahl Ridnaun*: 15.00 Uhr in **Ratschings/Stange**
B-Jugend gegen *Sterzing*: 16.00 Uhr in **Klausen**
Junioren gegen *Virtus DB*: 17.00 Uhr in **Bozen/Ex Righi**
Damen gegen *Isera*: 18.00 Uhr in **Klausen**
- So., 15.05. 2.Amateurliga gegen *Deutschnofen*: 16.00 Uhr in **Deutschnofen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *St. Martin*: 16.00 Uhr in **Klausen**
- Mi., 18.05. FKK Freizeit gegen *Putzer Pub*: 20.00 Uhr in **Klausen**
- Fr., 20.05. U8 VSS B gegen *Wiesen*: 17.00 Uhr in **Klausen**
U10 VSS gegen *Gröden Lions*: 18.00 Uhr in **Klausen**
- Sa., 21.05. U8 VSS A gegen *Asc Lajen*: 14.30 Uhr in **Lajen**
B-Jugend gegen *St. Georgen*: 16.00 Uhr in **Stegen**
Junioren gegen *Terlan*: 17.00 Uhr in **Terlan**
FKK Freizeit gegen *Kastelruth*: 20.00 Uhr in **Kastelruth**
- So., 22.05. 2.Amateurliga gegen *Steinegg*: 16.00 Uhr in **Klausen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Bruneck*: 16.00 Uhr in **Bruneck**
Damen gegen *Unterland*: 16.00 Uhr in **Kurtatsch**
- Fr., 27.05. U8 VSS B gegen *Franzensfeste*: 17.00 Uhr in **Franzensfeste**
FKK Freizeit gegen *Sg Latzfons*: 20.00 Uhr in **Lat**

40 Jahrfeier Tennis: Der Ausschuss der Sektion Tennis, sowie der Platzwart Giovanni heißen am 28.05.2011 ab 17:30 alle herzlich willkommen zur 40 Jahrfeier des Tennisvereins Klausen. Nach dem Buffet wird die Tennisbroschüre mit Rückblick vorgestellt bevor es dann mit dem Anschnitt eines Spanferkels weitergeht. Die Feier wird musikalisch umrahmt. Für genauere Infos bzw.

Anmeldung unter Sonja Gfader (Tel. +393495276676).

Sezione Tennis Chiusa: *Per l' occasione del 40esimo anno di fondazione della sezione Tennis Chiusa in data 28/05/2011 alle ore 17:30 siete invitati a partecipare ad un buffet con un sottofondo musicale. Per ulteriori informazioni9: Gfader Sonja 349-5276677*

Auch dieses Jahr veranstaltet die Sektion Tennis von Mitte Mai (immer donnerstags, 8 Einheiten für je 5 Euro) bis Mitte Juni einen **Kindertenniskurs**. Infos unter 393495276676. *Come negli ultimi anni la sezione di tennis organizza anche quest'anno un corso di tennis per bambini* che inizia a metà maggio e finisce a metà jgugno (semprc di giovedì, 8 unità a prezzo di 5 Euro per unità). Per informazioni chiamare il 393495276676.

AVS KLAUSEN

SUNNSAT HÖFEWANDERUNG IM AHRNTAL – SONNTAG, 29.05.2011

Die Wanderung führt, von **Steinhaus** (1050 m) ausgehend, über leicht ansteigendes Gelände zu den sog. „**Wasserfällen**“ und von dort aus etwas steiler zum Berggasthaus **Platterhof** (1200 m). Nach einer kurzen Rast wandern wir auf gleicher Höhe weiter, mit Aussicht zur Röt- und Dreierherrenspitze, sowie die ganze östliche Seite des Ahrntales. Es geht vorbei an einigen typischen Ahrntaler Bauernhöfen bis zu einem weiteren Berggasthof der **Stallilahütte** (1470 m). Dort verbringen wir unsere Mittagsrast entweder direkt im Gasthof (Küche empfehlenswert) oder aus dem Rucksack. Anschließend steigen wir hinab ins Tal zur **Arbachbrücke** zwischen St. Johann und Lutlach, wo uns der Bus wieder abholt.

Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 07.00 Uhr am	
Gesamtgezeit:	ca. 4,5 Stunden	
Höhenunterschied:	ca. 450 hm	
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung für eine mittlere	
Schwierigkeitsgrad:	Leichte, problemlose Wanderung	
Anmeldung und gleichzeitige	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 27. Mai	
Tourenführer:	Martin Reichhalter (328 21 276 80)	
Ankunft:	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder:	€uro 5,00
	Familien:	€uro 30,00

DAS PIEMONT - FRÜHLINGSFAHRT DIE LANGHE UM ALBA VOM 02 JUNI BIS 05 JUNI 2011

Das grüne Herz des Piemont, die **Langhe** sind das Ziel unserer heurigen 4-Tages-Fahrt. Wir wohnen in **Alba**, dem Tor zu den Langhe. Diese typisch piemontesische Kleinstadt ist nicht nur der Sitz des Weltkonzerns Ferrero, sondern auch der ideale Ausgangspunkt für unsere Unternehmungen. Mit einem 4-gängigen Mittagessen am Ankunftstag im Restaurant **Osteria del Vecchio Gallo** im Herzen von Alba beginnen wir unsere enogastronomische Reise. Bei einem freien Nachmittag kann jeder die Stadt auf eigene Faust erkunden.

Unser Wandertag beginnt in **Novello** und führt uns über **La Morra** nach **Borolo**, dem Ort der dem berühmten Wein seinen Namen gibt. Wunderschön ist die Aussicht über die liebliche Hügelandschaft mit seinen zahllosen Rebanlagen. Nach einem Mittagessen im Restaurant **Brezza** gegenüber der Burg von Barolo erreichen wir zu Fuß das moderne Gebäude der Kellerei **Terra da Vino**. Bei einer Besichtigung und anschließender Weinkost erfahren wir viel Interessantes über diesen weltberühmten Rebensaft. Bei einer erneuten Kellereiführung und Weinkost in **Fontanafredda** vertiefen wir unsere Kenntnisse und runden das Ganze bei einem weiteren 4-Gänge-Menü im Restaurant **Cà di Lupo** ab. Eine Museumsführung im **Castel Grinzane** und der Besuch des Torroneherstellers **Sebaste** nehmen den Nachmittag in Anspruch. Das 4-gängige Abendessen im Restaurant **La Crota** beschließt diesen ereignisreichen dritten Tag.

Untergebracht sind wir im Hotel Motelalba am Stadtrand von Alba. Das Hotel verfügt über ein Freischwimmbad, welches bei schönem Wetter bereits geöffnet sein wird. Das Zentrum ist 1 Kilometer entfernt und in ca. 20 Gehminuten zu erreichen. Am Abend steht evtl. ein kostenloser Shuttledienst des Hotels zur Verfügung.

Wer die Wanderung nicht mitmachen will, kann die Zielorte auch mit dem Bus erreichen. Genauere Informationen können dem Programm entnommen werden, welches bei der Anmeldung ausgehändigt wird.

Termin:	Abfahrt am Donnerstag, den 02.06.2011 um 04.30 Uhr vom Marktplatz in Klausen, Rückkehr am Sonntag, den 05.06.2011 abends
Reisekosten:	Für Mitglieder des AVS € 390,00 - bei Einzelzimmerbelegung € 441,00
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, Rucksack, feste Wanderschuhe, wetterfeste Kleidung,
Anmeldung:	Beim Tourismusverein Klausen mit vorheriger Einzahlung bei der Volksbank Klausen ab Montag, 09.05.2011
Im Preis inbegriffen:	<ul style="list-style-type: none"> • Fahrt mit modernen Reisebus • 3 Übernachtungen mit Frühstück im Hotel „Motelalba“ in Alba • Ein 4-gängiges Mittagessen im Restaurant „Osteria del Vecchio

	<p>Gallo“ in Alba am 02.06.11</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ein 3-gängiges Abendessen im Hotel „Motelalba“ am 02.06.11 • Ein 4-gängiges Mittagessen im Restaurant „Brezza“ in Barolo am 03.06.11 • Führung und Weinkost in der Kellerei „Terre da Vino“ in Barolo am 03.06.11 (3 Weine + Gebäck) • Ein 4-gängiges Abendessen im Restaurant „La Crota“ in Roddi d’Alba am 03.06.11 • Führung und Weinkost in der Kellerei „Fontanafredda“ in Serralunga d’Alba am 04.06.11 (3 Weine + Gebäck) • Ein 4-gängiges Mittagessen im Rest. „Cà del Lupo“ in Montelupo Albese am 04.06.11 • Eintritt und Führung ins „Castel von Grinzane Cavour“ am 04.06.11 • Führung im „Torroneificio Sebaste“ in Gallo d’Alba am 04.06.11 • Ein 4-gängiges Abendessen im Rest. „Locanda d’Batista“ in Diano d’Alba am 04.06.11 • ¼ Wein, ½ Wasser und Kaffee bei jeder der obgenannten Mahlzeiten
Im Preis nicht inbegriffen:	<ul style="list-style-type: none"> - Evtl. Zwischenstopps bei der Hin- und Rückfahrt; - Zusätzliche Getränke;

INFO: Ossi Deporta 335 59 769 94 und **Martin Reichhalter** 328 21 276 80

KINDERKLETTERN IN LAGHEL BEI ARCO - SONNTAG, 22.05.2011

Für alle Kinder ab vier Jahren

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 22. Mai 2011 um 07.30 Uhr mit Privatautos
Gehzeit:	Ca. 30 Minuten zum Klettergarten
Ausrüstung:	Gute Schuhe zum Klettern, Kletterausrüstung (kann ausgeliehen werden). Essen und Trinken aus dem Rucksack. Bei der Anmeldung bekommt jede Familie eine Ausrüstungsliste mit!
Schwierigkeitsgrad:	Leichte Kletterrouten für Kinder ab vier Jahren
Anmeldung:	Bei Elektrolutz Klausen bis Freitag, den 20. Mai 2011
Tourenführer:	Elisabeth von Lutz Tel. 340 70 678 79 Peter Morandell
Rückkehr:	gegen 18.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Keine, da wir mit Privatautos fahren und Verpflegung aus dem Rucksack

**ARCO – SAN GIOVANNI AL MONTE – LAGO DI TENNO –
CAMPI RIVA
SAMSTAG, DEN 28 MAI 2011**

Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen um 07.30 Uhr am Samstag, den 28. Mai 2011
Gesamtfahrzeit mit Bike:	ca. 5 Stunden
Höhenunterschied:	ca. 1100 hm
Ausrüstung:	Wetterfeste Bikebekleidung, Bikerucksack, Flickmaterial, genügend Getränke u. Riegel.
Schwierigkeitsgrad:	Mittelschwere Biketour
Anmeldung:	Beim Tourismusverein Klausen bis Freitag, 27. Mai 2011
Tourenführer:	Holzner Markus
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen
Anfahrt:	Gefahren wird mit Privatautos. <u>Bitte Fahrtgemeinschaften bilden.</u>
Kosten:	Jeder übernimmt selber die Kosten. Es ist keine Einzahlung erforderlich.
Wichtig:	Bitte das Bike auf technische Mängel prüfen, speziell was die Bremsen betrifft.
Pflicht:	ES BESTEHT ABSOLUTE HELMPFLICHT!!

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

HANDWERKER KLAUSEN

Frühschoppen in Klausen

Die Handwerker laden Sie ganz herzlich zum Frühschoppen am **Samstag, den 28. Mai 2011 um 09:30 Uhr** auf dem Postplatz in Klausen ein.

Auf Ihr Kommen freuen wir uns!

WEISSES KREUZ KLAUSEN – CROCE BIANCA CHIUSA

Am Sonntag, den 22. Mai 2011 findet die Einweihungsfeier des neuen Dienstsitzes in Leitach und die Segnung des neuen Rettungswagens statt.

Wir beginnen um 14.00 Uhr mit einem Wortgottesdienst in der Sebastianskirche. Um 15.30 Uhr wird in Zusammenarbeit mit der FF Klausen eine Schauübung in der Anfahrt zur Industriezone veranstaltet.

Anschließend gibt es ein Buffet im neuen Dienstsitz, der dann auch besichtigt werden kann.

Das WK Klausen lädt die gesamte Bevölkerung herzlich zu dieser Feier ein! Wir freuen uns auf Euer Kommen!

La Croce Bianca sez. Chiusa invita tutta la cittadinanza all'inaugurazione della nuova sede. Inizio alle ore 14.00 con la Santa Messa presso la chiesa S. Sebastian, segue un'esercitazione in collaborazione con i vigili del fuoco volontari. La festa si conclude con buffet e visita della nuova sede.

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO DI CHIUSA

In Zusammenarbeit mit ELKI – In collaborazione con ELKI

INTERNATIONALER MUSEUMSTAG GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI

Sonntag, 15. Mai 2011 - Domenica 15 maggio 2011
von/dalle ore 14.30 Uhr bis/alle ore 16.30 Uhr

Der Schatz liegt im Detail - I tesori si nascondono nei dettagli
(von 3 bis 13 Jahren - dai 3 ai 13 anni)

Am 15. Mai 2011 findet im Klausner Stadtmuseum eine „Schatzsuche“ statt. Anhand eines Blattes sollen Details von Objekten aus dem Museum gesucht werden. Es sind drei unterschiedliche Blätter je nach Altersgruppe vorgesehen. Die 10-13jährigen müssen auch drei Fragen beantworten. Alle Gewinner erhalten einen kleinen Preis. Unter den Gewinnern wird weiters ein Hauptpreis verlost.

Il 15 maggio 2011 presso il Museo Civico di Chiusa, avrà luogo una “caccia al tesoro“. Verrà consegnato un foglio per ognuna delle tre categorie, suddivise a seconda delle fasce d'età, con particolari di opere esposte al Museo, i più grandi dovranno inoltre rispondere a tre domande. I vincitori riceveranno un piccolo premio, verrà inoltre estratto un premio principale.

Prämierung/Premiazione um/alle ore 17:00 Uhr

Info: ELKI 0472 845 088

Stadtmuseum/Museo Civico 0472 846 148

--- * --- * ---

Tag der offenen Tür - Giornata delle porte aperte
Öffnungszeit - Orario d'apertura
ore 14.30 – 18 Uhr

Eintritt frei für - Ingresso gratuito per:

♣ Stadtmuseum Museo Civico

♣ Loretoschatz Tesoro di Loreto

♣ Ausstellung/Mostra: Peter Demetz “PRESENCE”

Die Klausner Künstlerkolonie: bildhaftes Gedächtnis einer Stadt

In den späten 70er Jahren des 19. Jh.s avancierte Klausen zum beliebten Künstlertreffpunkt südlich der Alpen. In den Jahren 1874 bis 1920 verweilten über 300 Maler und Bildhauer in Klausen und hielten die Kleinstadt in ihren Werken fest. Diese Arbeiten, von denen eine kleine Auswahl der Neuerwerbungen gezeigt wird, sind wertvolle Bildzeugnisse gerade für eine Zeit, wo die Fotografie noch nicht diese Breitenwirkung erreicht hatte. Gezeigt werden weiters einige Gästebücher als wichtigste Quelle für die damals tätigen KünstlerInnen. Neben zahlreichen Eintragungen und Gedichten verschiedenster Gäste enthalten sie auch eine Reihe von Künstlerfotografien und Zeichnungen.

La Colonia Artistica di Chiusa: memoria di una città

Alla fine degli anni '70 dell'Ottocento Chiusa divenne meta prediletta da artisti d'Oltralpe. Tra il 1874 e il 1920 vi operarono più di 300 pittori e scultori che immortalarono la cittadina. Le loro opere, delle quali si presenta una selezione dalle nuove acquisizioni, costituiscono un'importante testimonianza risalente ad un'epoca in cui la fotografia non era ancora largamente diffusa.

Vengono presentati inoltre alcuni libri degli ospiti, preziosa documentazione degli artisti attivi allora a Chiusa, che contengono, oltre ad annotazioni e poesie dei vari ospiti, anche numerosi disegni e fotografie

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – BIBLIOTECA CIVICA CHIUSA

**Einladung zur Buchvorstellung mit Joseph Zoderer
DIE FARBEN DER GRAUSAMKEIT
am Donnerstag 19 Mai 2011
im Walthersaal (Oberstadt 61, Klausen)
Einführung: Rut Bernardi**

„Ein echter Romancier“ – so hat Beatrice von Matt den Südtiroler Autor Joseph Zoderer bezeichnet, ein Urteil, das auch sein neues Werk „Die Farben der Grausamkeit“ auf allen Ebenen bestätigt. In beispielloser sprachlicher Dichte erzählt Zoderer darin von den Facetten der Liebe im Leben eines Mannes: Richard pendelt zwischen zwei Welten, die unterschiedlicher kaum sein könnten. Hier ein Südtiroler Bergbauernhof und das heimelige Familienglück, dort die laute Großstadt Berlin und die Leidenschaft für eine andere Frau. Die Ambivalenz zieht die Fäden in Richards Leben, reibt ihn auf zwischen der Liebe zu zwei Frauen und lässt in ihm die Sehnsucht keimen, mehr als nur ein Leben leben zu können. In wenigen Strichen zeichnet Joseph Zoderer seine Figuren aus ihrem Erfahren, Empfinden und Erinnern heraus, behutsam entwickelt er ein Porträt der Vielschichtigkeit und Widersprüchlichkeit der menschlichen Psyche. Hier ist ein

Autor am Werk, der es versteht, mit den Mitteln der Sprache die Grundpfeiler der menschlichen Existenz auszuleuchten – und sie ins Wanken zu bringen.

Der Autor: *Joseph Zoderer*, geboren 1935 in Meran, lebt als freier Schriftsteller in Bruneck. Studium der Rechtswissenschaften, Philosophie, Theaterwissenschaften und Psychologie in Wien. Zahlreiche Auszeichnungen, u.a. Ehrengabe der Weimarer Schillerstiftung (2001), Hermann-Lenz-Preis (2003) und Walther-von-der-Vogelweide-Preis (2005). Vom Autor des Romans *Die Walsche* erschienen zuletzt: *Der Himmel über Meran. Erzählungen* (2005), *Liebe auf den Kopf gestellt. Lyrik* (2007) sowie bei HAYMONt**b** *Das Glück beim Händewaschen. Roman* (2009).

MUSIKSCHULE KLAUSEN/SEIS

ABSCHLUSSVERANSTALTUNGEN Schuljahr 2010/11

Datum	Uhrzeit	Art der Veranstaltung	Ort der Veranstaltung
23.05.2011	18:00	Kinderkonzert	Aula Magna/Mittelschule Klausen
25.05.2011	18:00	Percussion Pur 2011 OPEN AIR	Schulhof Musikschule Klausen
01.06.2011	20:00	Abschlusskonzert	Aula Magna/Mittelschule Klausen
07.06.2011	19:00	Big Band & Friends OPEN AIR	Schulhof Musikschule Klausen

Die SchülerInnen der Musikschule freuen sich auf ein zahlreiches Publikum

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KLAUSEN

Hallo liebe Pilatesfreunde, wir starten in die dritte Kursrunde!

Das Training verbessert unserer Bewegung und stärkt die Tiefenmuskulatur des Rückens und Beckens. Es bringt auch unserer Gelenke und Kraftzentren wieder in Schwung. Die Termine werden gemeinsam vereinbart.

Wer sich noch dazugesellen möchte: bitte abends anrufen bei Margit Rabensteiner, Tel. 346 01 465 19

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Sabato 21 maggio 2011

Ore 20.30

Sala "Dürer" di Chiusa

CONCERTO CORALE „S.GIUSEPPE“ DI BOLZANO

La Corale S. Giuseppe di Bolzano, formata da 20 elementi di voci miste e diretta da Sandro Artesini, organizza concerti e rassegne musicali in provincia e fuori. Esegue oltre che canti di genere sacro, anche canti popolari e di montagna.

Ingresso libero

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.

SOZIALSPRENGEL KLAUSEN- DISTRETTO SANTIARIO CHIUSA

<u>Neue Telefonnummern des Sanitätssprengels Klausen-Umgebung wegen Erschliessung an das Krankenhausnetz</u>		<u>Modifica dei numeri telefonici del distretto sanitario di Chiusa-circondario per collegamento con il centralino dell'ospedale di Bressanone</u>	
Verwaltungsdienst	0472 813130	Servizio Amministrativo	0472 813130
Krankenpflegedienst	0472 813140	Servizio infermieristico	0472 813140
Zahnarzt	0472 813133	Dentista	0472 813133
Ernährungstherapeutin	0472 813131	Dietista	0472 813131
Vorsorgedienst	0472 813134	Servizio med. preventiva	0472 813134

SOZIALDIENSTE EISACKTAL SERVIZI SOCIALI VALLE ISARCO

Am 17.05. und am 24.05.2011 Fußpflegedienst im Sozialsprengel Klausen; weitere Infos Tel: 0472 847 494

Il 17.05. e il 24.05. presso il distretto sociale di Chiusa possibilità di pedicure.

Ulteriori informazioni: tel 0472 847 494

AUS DER GEMEINDESTUBE - *ILCOMUNE INFORMA*

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Klausen gibt bekannt, dass diese Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln, mündlicher und praktischer Prüfung zur Besetzung einer Teilzeitstelle als **Hilfskoch/-köchin für den Kindergarten Klausen in der III. Funktionsebene mit auf 28,5 Wochenstunden reduzierter Arbeitszeit** und einen Wettbewerb nach Titeln und mündlicher Prüfung zur Besetzung einer Stelle als **qualifizierte/n Arbeiter/in in der III. Funktionsebene** ausgeschrieben hat.

Beide Stellen sind Bewerber/innen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Studientitel und Voraussetzungen:

- Abschluss der Grundschule und mehrjährige Berufserfahrung im spezifischen Bereich
- Zweisprachigkeitsnachweis D

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen **innerhalb 12.00 Uhr des 17. Juni 2011** bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden. Der vollständige Ausschreibungstext liegt im Sekretariat der Gemeinde Klausen auf, wo auch weitere Auskünfte (Tel. 0472-858230) eingeholt werden können, und ist auch auf der Internetseite www.gemeinde.klausen.bz.it – Amtstatel – Andere Dokumente abrufbar.

La Signora Sindaca rende noto che l'amministrazione comunale ha indetto un pubblico concorso per titoli ed esame orale e pratico per la copertura di un posto di aiuto/a cuoco/a per la scuola materna di Chiusa nella III: qualifica funzionale e un pubblico concorso per titoli ed esame orale per la copertura di un posto di operaio/a qualificato/a nella III. qualifica funzionale.

Entrambi i posti sono riservati a concorrenti del gruppo linguistico tedesco.

Titoli di studio e requisiti:

- *licenza di scuola elementare e pluriennale esperienza professionale nel settore*
- *attestato di conoscenza delle due lingue D*

Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro le ore 12.00 del 17 giugno 2011. Il testo completo del bando è visibile presso l'Ufficio Segreteria del Comune, dove verranno date anche ulteriori informazioni (tel. 0472-858230), nonchè è anche disponibile sul sito internet www.comune.chiusa.bz.it – albo pretorio – altri documenti.

Bauernmarkt 2011:

Der alljährliche Bauernmarkt beginnt heuer am 26.05.2011 und endet am 27.10.2011 (07.30 Uhr bis 12.30 Uhr).

Verschiedene Bauern aus den Nachbargemeinden werden wieder einheimische Produkte auf den Tinneplatz in Klausen verkaufen.

ACHTUNG FRÜHSCHOPPEN!! MIT MAIBOCK ANSTICH!!



GASSL BRÄU

**Am 21.05.2011 ab 10.00 Uhr
Frühschoppen beim Gasslbräu.
Es unterhalten euch die „Villnösser“**

**Wir suchen für das Gasslbräu
eine/n Student/in als Barist/in.
Anrufen unter 0472 523 623**

BÜRGERLISTE „FRISCHLUFT“ KLAUSEN LISTA CIVICA „ARIA FRESCA“ CHIUSA

„Ein Jahr Frischluft“, die Bürgerliste berichtet über 1 Jahr Gemeindepolitik.

Bei den Gemeinderatswahlen im letzten Jahr gaben 403 Klausner BürgerInnen der neuen Bürgerliste „Frischluft“ ihre Stimme und verhalfen unserer Gruppierung zu drei Sitzen - und damit zur drittstärksten politischen Fraktion - im Klausner Gemeinderat. Am **Donnerstag, den 26. Mai 2011 um 20:00 Uhr**, berichten wir im Klausner Walthersaal, über 1 Jahr Gemeindepolitik und freuen uns auch auf einen regen Gedankenaustausch mit dem Publikum.

“Un anno di Aria Fresca”, la Lista Civica riferisce su un anno di politica comunale.

Nelle elezioni amministrative comunali dell'anno passato 403 cittadine/i di Chiusa hanno espresso il loro voto a favore della nuova Lista Civica “Aria Fresca” e, così facendo, hanno garantito al nostro gruppo ben tre seggi – e con ciò anche la terza frazione politica per numero - nel Consiglio Comunale. Giovedì 26. Maggio 2011, alle ore 20.00, informiamo presso la sala “Walther” di Chiusa su un anno di politica comunale e saremo lieti di cogliere anche l'occasione per uno scambio d'idee con il pubblico.

ELEKTRO LUTZ



**Bügeleisen
jetzt
ab 34.–**

... mal wieder richtig Dampf ablassen!

FRAG 8, 39043 KLAUSEN, TEL. 0472 847565

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

KVV SENIOREN GUFIDAUN: Tagesfahrt zu den Gärten von Schloss Trautmannsdorf-Meran: Am **Dienstag, 17. Mai 2011** fahren wir zu den Gärten von Schloss Trautmannsdorf-Meran. Dazu laden wir alle KVV-Mitglieder-Senioren und alle Interessierten sowie Alleinstehende recht herzlich ein. Kommt alle zahlreich, es lohnt sich! Wir freuen uns mit euch.

Abfahrt: um 09.00 Uhr bei der Feuerwehrhalle

Kosten: 20,00 Euro für Fahrt und Eintritt, das Mittagessen ist nicht inbegriffen

Anmeldung: bis 16.05.2011 unter 0472-847284 oder 348-3382104

INITIATIVE FÜR MEHR DEMOKRATIE- INIZIATIVA PER PIU' DEMOCRAZIA

Zweite öffentliche Unterschriftensammlung am Samstag, 21.05.2011

In der Volksabstimmung im Oktober 2009 hatten sich fast **115.000** Südtiroler Bürgerinnen und Bürger für die Einführung eines besseren Gesetzes zur Direkten Demokratie ausgesprochen. Nach eineinhalb Jahren hat nun die SVP beschlossen, einen neuen Gesetzentwurf vorzulegen, der zwar die Abschaffung des Quorum, dafür aber kaum zu überwindende Einstiegshürden vorsieht. Die Initiative für mehr Demokratie und deren 34 unterstützende Organisationen haben daher beschlossen **das Volksbegehren 2011 zur Direkten Demokratie zu starten.**

Zur Einreichung und Behandlung dieses Volksbegehrens im Landtag braucht es 8.000 Unterschriften von Südtiroler Bürgerinnen und Bürgern, die ab sofort und bis zum 15. Juni 2011 in allen Gemeinden Südtirols im Wahlamt gesammelt werden. Angesichts der großen Resonanz bei der öffentlichen Unterschriftensammlung in Klausen am vergangenen Samstag bietet die Initiative für mehr Demokratie **einen zweiten öffentlichen Unterschriftentermin am Samstag, 21. Mai 2011, am Tinneplatz in Klausen.** Ein Vertreter der Organisation steht für Frage und Antwort zur Verfügung. Informieren Sie sich auch unter der Internetadresse www.dirdemdi.org.

Seconda raccolta pubblica di firme sostenitrici in data Sabato, 21.05.2011

*Nel voto del primo referendum provinciale del 2009 ben **115.000** cittadini si sono espressi a favore dell'introduzione di un nuovo ordinamento di diritti di partecipazione politica diretta. Dopo un anno e mezzo la SVP ha preparato una proposta di legge che prevede l'abolizione del quorum, ma contestualmente innalza in modo quasi insormontabile il numero di firme necessarie per lanciare una proposta. L'Iniziativa per più Democrazia e tutte le 34 organizzazioni che la sostengono hanno così deciso di lanciare una **Nuova Iniziativa Popolare 2011.***

L'iniziativa stessa contiene anche un'importante clausola di garanzia per i gruppi linguistici che conferisce in modo semplice e sicuro il loro diritto di veto su questioni di sensibilità etnica. Fin d'ora ed entro il 15 giugno 2011 è possibile

raccogliere le 8000 firme sostenitrici nei municipi di tutti i comuni. Visto il riscontro positivo ottenuto durante la prima raccolta pubblica a Chiusa lo scorso Sabato, l'iniziativa ha deciso di offrire una seconda opportunità di raccolta di firme in piazza, offrendo questo servizio in data Sabato, 21 Maggio 2011, presso Piazza Tinne a Chiusa. Un rappresentante dell'organizzazione sarà presente per qualsiasi interlocuzione e approfondimento. Informatevi anche sul sito internet www.dirdemdi.org.

5 Promille für die Kirche - 5 per mille per la chiesa

Wichtig für alle (von 0-100 Jahren – vom Lehrling bis zum Rentner)!!

Bestimmen Sie mit, was mit Ihren Steuergeldern geschieht – holen Sie mehr Steuergelder nach Südtirol – nach Klausen! (Siehe dazu auch Aufstellung auf dem Faltblatt der Diözese)

Machen Sie eine Steuererklärung?

Dann vergessen Sie nicht im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und darunter für jenen Verein zu unterschreiben, der 5 Promille Ihrer Steuern erhalten soll.

Brauchen Sie KEINE Steuererklärung zu machen?

Mit Ihrem CUD 2010 vom Arbeitgeber oder vom Renteninstitut haben Sie auch den Vordruck „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille der IRPEF erhalten. Unterschreiben Sie auf der „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille der IRPEF“ im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und setzen Sie, im darunter liegenden Teil, die Steuernummer des Vereins/ der Vereinigung Ihrer Wahl am vorgesehenen Platz ein und setzen Sie darüber Ihre Unterschrift und vergessen Sie nicht diesen Vordruck ganz unten noch einmal zu unterschreiben. Holen Sie sich in der Kirche ein entsprechendes Kuvert und bringen Sie es, nachdem Sie Ihren Namen und Ihre Steuernummer angebracht haben, geschlossen zum Postamt.

Dass auch jene von diesem Recht Gebrauch machen können, die KEINE Steuererklärung machen brauchen, wissen nur die wenigsten - voriges Jahr waren es NUR 1% (!). Es ist die Pflicht jedes Christen dafür zu sorgen, dass die Kirche das Geld vom Staat erhält, das ihr vom Gesetz zusteht – und das ist nur durch Ihre Unterschrift möglich!!

Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Untermarzoner Oswald, Tel. 0472 847 033 oder 347 46 778 62, der auch gerne bereit ist beim Ausfüllen und bei der Abgabe behilflich zu sein. Besten Dank im Voraus für Ihre Mitarbeit

Importante per tutti (Da 0 a 100 anni – dall'apprendista al pensionato)!!

Decidete anche Voi come devono essere spese le Vostre tasse e provvedete a che un ulteriore parte di esse vengano destinate alla nostra Provincia ed anche a Chiusa ! (vedi anche il prospetto della Diocesi)

Dovete fare una dichiarazione dei redditi ? Allora firmate, nell'apposita casella per la chiesa cattolica e destinate il cinque per mille all'organizzazione da Voi preferita.

PER TUTTI COLORO CHE NON DEVONO FARE la dichiarazione dei redditi!

Con il Modulo CUD 2010 dal Vostro datore di lavoro o dal Vostro Istituto Pensionistico avete ricevuto anche il modulo "Scheda per la scelta delle destinazione dell'8 per mille dell'IRPEF e del 5 per mille dell'IRPEF". Firmate nell'apposita casella per la destinazione dell'otto per mille alla chiesa cattolica. Nel riquadro sottostante potete apporre il Codice Fiscale dell'organizzazione da Voi preferita e firmate sopra il codice per destinare loro il cinque per mille delle Vostre tasse. Infine dovete, come sempre, firmare la dichiarazione in calce alla pagina. Poi infilate questo modulo nell'apposita busta che trovate in chiesa, metteteci il Vs. nome ed il Vs. codice fiscale e consegnatela, senza affrancarla, presso l'ufficio postale.

Questa possibilità per tutti coloro che NON devono fare la dichiarazione è poco nota e l'anno scorso solo il 1 % (!) degli aventi diritto lo ha fatto.

È un dovere di ogni cristiano a provvedere che la chiesa prenda i soldi dallo stato a lei spettanti per legge – e questo è solo possibile con la Sua firma !!

Per eventuali ulteriori informazioni potete metterVi in contatto con il Signor Untermarzoner Oswald di Chiusa, tel. 0472 847 033 o 347 46 778 62, il quale è anche disposto ad aiutarvi a compilare e consegnare il suddetto modulo .

Grazie per la Vostra collaborazione

ANKÜNDIGUNGEN -COMUNICAZIONI

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **10.06.2011 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 30.05.2011 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **10.06.2011 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 30.05.2011 presso l'ufficio tecnico.*

Vom 02.06. bis 05.06. Internationales Seniorentheaterfestival im
Dürersaal Klausen (genaues Programm folgt mit nächster Ausgabe)
Dal 02.06. al 05.06.2011 Festival Internazionale „Seniorentheater“ nella sala
„Dürer“ di Chiusa (programma dettagliato con prossima uscita Bote)

AUS UNSEREN NACHBARGEMEINDEN

Wiedergründungsfest der Volkstanzgruppe Villanders:

Die junge Volkstanzgruppe Villanders lädt die gesamte Bevölkerung und ganz besonders alle Freunde des Volkstanzes herzlichst zum Wiedergründungsfest am Sonntag, 22. Mai ein. Die Feierlichkeiten beginnen mit der **heiligen Messe um 09:00** und anschließendem Einzug auf dem Festplatz. Dort folgt dann der **erste offizielle Auftritt der Volkstanzgruppe Villanders** und es beginnt der Festbetrieb. Für Musik und Unterhaltung sorgen zudem die Volkstanzgruppe Völs und die Völser Volksmusikanten. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt! Auf Euer kommen freut sich die Volkstanzgruppe Villanders!

Fairer Sonntag in Barbian: Am 22. Mai 2011 organisiert die Jugend Barbian ein Fest unter dem Motto "Fairer Sonntag". Beginn ist um 09.00 Uhr auf dem Schulplatz mit einem Gottesdienst. Anschließend werden Fair-Trade-Produkte verkostet und verkauft. Für Speis, Trank und Musik ist bestens gesorgt. Der gesamt Erlös wird für Afrika gespendet.

St. Anna Kirchtag mit Hl. Messe: Tag der offenen Tür im Erlebnisbergwerk Villanders am 29. Mai 2011 ab 11.00 Uhr. Für Speis, Trank und musikalische Unterhaltung ist bestens gesorgt. Die Kinder können sich bei verschiedenen Spielen austoben.

Auf euer Kommen freut sich der Kultur und Museumsverein Villanders

Der Sozialsprengel Gröden sucht dringend eine Haushaltshilfe für eine Familie mit Kindern. Wer Interesse hätte, kann sich ab sofort beim Sozialsprengel melden. Barbara Dorfmann, Tel. 0471 798 015

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- 15jähriges Mädchen des Pädagogischen Gymnasiums sucht Sommerjob als Babysitterin. Ich freue mich auf Ihren Anruf. Tel. **0472 855 508 oder 345 46 167 37**
- Freundliche 17-jährige Studentin der Oberschule für Soziales sucht Sommerjob als Kindermädchen! Tel.: **347 49 227 35**
- Bäckerei Hofer sucht Teilzeitkraft für Geschäft und als Raumpflegerin. Tel. **0472 847 554** Geschäftszeiten*
- Selbständige freundliche Bedienung für Bar und Hotelgäste ab sofort gesucht, Arbeitszeiten von 17.00 bis 21.00 Uhr. Hotel Bischofhof, **Tel. 0472 847 448***
- Suche Bilder, Münzen, alles, was Sie nicht mehr brauchen. **Tel. 347 00 259 62***

- *Affittasi appartamento ammobiliato in centro storico di Chiusa composto da grande soggiorno, due camere da letto, cucina abitabile, bagno, due cantine e un balcone, con entrata indipendente e riscaldamento autonomo (SEL). Euro 600,00 mensili più spese. Telefonare ore pasti al n. 0471 266 496.* Möblierte Wohnung im Zentrum von Klausen mit großem Wohnzimmer, 2 Schlafzimmern, Wohnküche, Bad, 2 Keller und 1 Balkon, zu vermieten; separater Eingang und autonome Heizung (SEL). Euro 600,00 zusätzlich Spesen. **Tel. 0471 266 496** (Essenszeiten). *
- Sie haben eine ökologische Lebenseinstellung? Sie sind sich der Verantwortung im Umgang mit der natürlichen Ressource Wasser bewusst? Wir suchen engagierte Handelsvertreter für unsere innovativen Produkte. **Tel. 0471 053 408** *
- Landwirtschaftlicher Arbeiter für Obst- und Weinbau 2 bis 3 Tage wöchentlich ab sofort bis Ende Oktober in Klausen gesucht. Tel. 335757234
- Suche Mietwohnung zwischen 45 und 60 m² im Raum Klausen und Umgebung, Tel. 0472/847710 bei Optik Raifer, Klausen.
- Einheimische Frau mit 11jährigem Kind sucht ein kleines Häuschen bzw. eine große Parterrewohnung mit Garten längerfristig in Miete, ruhig gelegen (ideal neben Wald) in Villnöß. Tel. 334 2236737
- Wohnung in Gufidaun, 90 m², ab Juni zu vermieten. Ruhige Lage im Grünen, eingerichtete Küche, Wohnzimmer, 3 Zimmer und 2 Balkone. Tel. 334-8985899*
- Schöne Mansardenwohnung (ca. 70 m²) in der Oberstadt an Einheimische zu vermieten. Tel: 328 1328256*

*bezahlte Anzeige/*annunci a pagamento*

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



14.05. - 15.05. **Dr. Rabensteiner Klaus** Tel. 0472 855 536
Feldthurns/*Velturmo*
21.05. - 22.05. **Dr. Lintner Karl** Tel. 0472 846 071
Lajen/*Laion* Handy 335 54 911 17

Dr. Josef Mulser ist bis zum 20.05.2011 abwesend

Dott. Josef Mulser è assente fino al 20.05.2011

Vertretung/Sostituzione: Dr. Edmund Mussner Tel. 0472 847501



Apotheketurnusse – Farmacie di turno

14.05. - 20.05. Dr. C. Ricoldo, Lajen/Laion
21.05.- 27.05. S. Gennaro, Feldthurns/Velturno

KONZERT „UND UNSER LIEBEN FRAUEN“: Konzert des Frauenchors Verdings und des Ensembles "Holzklang" in der Apostelkirche Klausen, am Donnerstag, **26.05.2011 um 20.00 Uhr. Leitung:** Greti Seebacher

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **28.05.2011** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 23.05.2011** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 28.05.2010. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 23.05.2010 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti



Werbeinformation. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und Frauen unseren Filialen auf bzw. sind unter www.volksbank.it abrufbar.

sms b@nking,

die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank